

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА
ХРЕСТИТЕЛЯ М. ОШАВА, ОНТАРІО**

**ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH
31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9**

**ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЛАГОВІСНИК
січень 2025 р.Б.**

**PARISH BULLETIN
January 2025 A.D.**



**Богоявлення - 6-го січня
Theophany - January 6th**

**+Отець Петро Ценов - Настоятель+
+Fr. Petro Tsenov - Parish Priest+
(дом.) (905) 433-5577 (manse)
(моб.) (204) 557-4662 (cell)
petrotsenov@gmail.com**

***Доктор Павло Славченко - Голова Парафії*
Dr. Paul Slavchenko - Parish President
(905) 706-7088 (cell)
pslavchenko@gmail.com**

**Website: www.stjohnoshawa.org
FB Page: <https://www.facebook.com/stjohnoshawa>**

+++ Загальна Інформація +++

Свята Літургія – щонеділі і по святах о год. **9:30 рано**

Вечірня – щосуботи о год. **17:00**, і напередодні великих свят о год. **18:30** (якщо не зазначено інше на нашому сайті).

Он-лайн трансляції наших Богослужінь відбуваються кожної неділі і на нашому YouTube каналі. Можна приєднатися до наших трансляцій через це посилання:

<https://www.youtube.com/c/stjohnshawa>

Сповідь і Причастя. Всі благочестиві Православні Християни повинні приступити до Свв. Тайн Сповіді і Причастя якнайчастіше. Запрошуємо вірних сповідатися або перед Божественними Літургіями чи в суботу, чи в неділю, або перед чи після вечірні у суботу вечером.

Пастирські Візити. Якщо Ви, чи хтось із Вашої родини чи знайомих не може приїхати до церкви сповідатися і причащатися через вік або слабкість, просимо Вас повідомити о. Петра і він з радістю відвідає будь-кого із парафіян у хаті, домі опіки, чи в лікарні, щоб сповідати і причащати їх.

Подання Записок “За Здоров’я” і “За Упокій”. Ви завжди можете подати записки з іменами ваших родичів і помолитись за їх здоров’я і благополуччя, чи за упокій померлих, під час Літургії. Запишіть імена і передайте до Вітваря перед Літургією для попереднього поминання імен спочатку на Проскомидії а потім і на Літургії.

Церковні Треби. Ви завжди можете замовити Треби: Молебні, Панахиди, Освячення, Хрещення, Вінчання, Похорон тощо, попередньо домовившись із священиком про час і місце. Якщо вам потрібна додаткова інформація відносно Церковних Треб і їх призначення, звертайтеся до настоятеля за поясненнями.

Спаси Вас, Господи!

+++ General Information +++

The Divine Liturgy is served on Sundays and on Feast Days at **9:30 AM**

Vespers are served at **5:00 PM** on Saturdays and at **6:30 PM** on the eve of feasts (unless otherwise stated on our website).

Our Liturgical services are live streamed over the internet (YouTube) on Sundays and on the days of feasts. Please visit our parish YouTube channel to watch our live streamed or previously recorded services at: <https://www.youtube.com/c/stjohnshawa>

Confession and Communion. All pious Orthodox Christians should approach the Holy Mysteries of Confession and Holy Communion regularly and often. Confession is available before all Liturgies, as well as on Saturday evening after Vespers.

Pastoral Visits. If you, or someone you know, cannot come to Church for confession or communion due to age or infirmity, please inform Fr. Petro. He will gladly visit anyone in their home, nursing home, or in hospital in order to confess and commune them. Please speak to him directly, call, or e-mail him to arrange a mutually convenient time.

Prayers “For Health” and “For Repose”. You can always request the church prayers for health or for the repose of the departed by writing down their names and passing this list to the Altar before Liturgy for commemoration at the Proskomedia and during the Liturgy.

Special Services. In times of special needs you can always request special services, such as: Service of Thanksgiving; Requiem/Panakhida for the departed; Blessings; Baptism; Wedding; Funeral; and other services by appointment with your parish priest. For additional information regarding Special Church Services and what they are for, please contact your parish priest.

May the Lord save you!

January the 6th—The Theophany of our Lord, Jesus Christ



When our Lord reached thirty years from His physical birth, He began His teaching and salvific work. He Himself signified this "beginning of the beginning" by His baptism in the Jordan river. St. Cyril of Jerusalem says, "The beginning of the world - water; the beginning of the Good News - Jordan."

At the time of the baptism of the Lord in water, that mystery was declared to the world: that mystery which was prophesied in the Old Testament; the mystery about which in ancient Egypt and India was only fabled; i.e., the mystery of the Divine Holy Trinity. The Father was revealed to the sense of hearing; the Spirit was revealed to the sense of sight, and in addition to these, the Son was revealed to the sense of touch. The Father uttered His witness about the Son, the Son was baptized in the water, and the Holy Spirit in the form of a dove hovered above the water. When John the Baptist witnessed and said about Christ, "Behold, the Lamb of God, Who takes away the sins of the world" (St. John 1:29), and when John immersed and baptized the Lord in the Jordan, the mission of Christ in the world and the path of our salvation was shown. That is to say: The Lord took upon Himself the sins of mankind and died under them [immersion] and became alive again [the coming out of the water]; and we must die as the old sinful man and become alive again as cleansed, renewed and regenerated. This is the Savior and this is the path of salvation. The Feast of the Epiphany [Theophany in Greek] is also called the Feast of Illumination. For us, the event in the Jordan river illuminates, by manifesting to us God as Trinity, consubstantial and undivided. That is one way. And, the second: everyone of us through baptism in water is illuminated by this, that we become adopted by the Father of Lights through the merits of the Son and the power of the Holy Spirit.



6 січня — Богоявлення Господа нашого Ісуса Христа

Коли нашому Господу виповнилося тридцять років від Його фізичного народження, Він розпочав Своє вчення і спасительне діло. Сам Він означив цей "початок початків" Своїм хрещенням у річці Йордан. Святитель Кирило Єрусалимський говорить: "Початок світу — вода; початок Благовістя — Йордан".

Під час хрещення Господа у воді світу було явлено ту таємницю, що була передвіщена у Старому Завіті; ту таємницю, про яку в давньому Єгипті та Індії лише складали легенди; тобто таємницю Пресвятої Трійці.

Отець був явлений слуху, Дух — зору, а Син — дотику. Отець свідчив про Сина, Син був охрещений у воді, а Дух Святий у вигляді голуба витав над водою. Коли Іоанн Предтеча засвідчив і сказав про Христа: "Ось Агнець Божий, який бере на себе гріхи світу" (Ін. 1:29), і коли Іоанн занурив і охрестив Господа в Йордані, місія Христа у світі і шлях нашого спасіння стали явними. Тобто: Господь узяв на Себе гріхи людства і помер під їхнім тягарем [занурення], а потім ожив [вихід із води]; і ми повинні померти для старої гріховної людини й ожити очищеними, оновленими і відродженими. Це — Спаситель і це — шлях спасіння.

Свято Богоявлення також називають Святом Просвітлення. Для нас подія в річці Йордан просвітлює, явивши нам Бога як Трійцю, єдиносущну й неподільну. Це — один аспект. Другий полягає в тому, що кожен із нас через хрещення у воді просвітлюється тим, що стає усиновленим Отцем Світла через заслуги Сина і дію Святого Духа.

JANUARY 2025 LITURGICAL SCHEDULE

ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH

31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9 (ph. 905-433-5577)

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
Dec 29 Sunday After the Nativity 9:30 AM Divine Liturgy * Fast-free	Dec 30 Fast-free	Dec 31 Ven. Melania Fast-free	Jan 1 Circumcision of the Lord 9:30 AM Divine Liturgy * Fast-free	2 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall Fast-free	3 Fast-free	4 5:00 PM Great Vespers Fast-free
5 Eve of the Holy Theophany 9:30 AM Divine Liturgy * with Great Blessing of Waters & Jordan Lenten Lunch at Parish Hall Fast	6 THEOPHANY OF THE LORD 9:30 AM Divine Liturgy with Gr. Blessing of Waters Fast-free	7 Synaxis of St John the Baptist 9:30 AM Divine Liturgy 3-8 PM House Blessings	8 7:00 - 8:00 PM Bible Study Group - Parish Hall Fast	9 1-8 PM House Blessings 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall	10 1-8 PM House Blessings Fast	11 Symposium at Ukrainian Orthodox Cathedral of St. Volodymyr 855 Barton St E, Hamilton, ON L8L 6Y5 11:00 a.m. Parastas (Great Panakhyda) 12:00 p.m. Lunch 1:00 p.m. Opening of Symposium NO vespers!
12 29th Sunday after Pentecost 9:30 AM Divine Liturgy *	13 7:00 PM Monthly Parish meeting (ZOOM)	14 1-8 PM House Blessings	15 7:00 - 8:00 PM Bible Study Group - Parish Hall Fast	16 3-8 PM House Blessings 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall	17 St. Anthony the Great 1-8 PM House Blessings Fast	18 5:00 PM Great Vespers
19 30th Sunday after Pentecost 9:30 AM Divine Liturgy *	20 3-8 PM House Blessings	21 3-8 PM House Blessings	22 7:00 - 8:00 PM Bible Study Group - Parish Hall Fast	23 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall	24 1-8 PM House Blessings Fast	25 5:00 PM Great Vespers
26 31st Sunday after Pentecost 9:30 AM Divine Liturgy *	27 3-6 PM House Blessings	28 3-8 PM House Blessings	29 6:30 PM Great Vespers Fast	30 Three Holy Hierarchs 9:30 AM Divine Liturgy	31 1-8 PM House Blessings Fast	Feb 1 5:00 PM Great Vespers

Please consult the Sunday Bulletin for changes to the monthly calendar.

The Services marked with an asterisk (*) will be live streamed (usually on Sundays).

Parish website: www.stjohnoshawa.org

СІЧЕНЬ 2025 РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9 (тел. 905-433-5577)

Неділя	Понеділок	Вівторок	Середа	Четвер	П'ятниця	Субота
29 груд Неділя після Різдва 9:30 Божественна Літургія * Загальниця	30 груд Загальниця	31 груд Прп. Меланії Загальниця	1 січ Обрізання Господнє 9:30 Божественна Літургія Загальниця	2 18:00 Репетиція Хору у Залі Загальниця	3 Загальниця	4 17:00 Велика Вечірня Загальниця
5 Навечір'я Богоявлення 9:30 Божественна Літургія * з Великим Освяченням Води і Йорданська Св. Трапеза у парафіяльній залі. Піст	6 БОГОЯВЛЕННЯ 9:30 Божественна Літургія з Великим Освяченням Води Загальниця	7 Собор Св. Івана Хрестителя 9:30 Божественна Літургія 15:00-20:00-освячення домів	8 19:00-20:00 - Група Вивчення Біблії - Церковний Зал Піст	9 13:00-20:00-освячення домів 18:00 Репетиція Хору у Залі	10 13:00-20:00-освячення домів Піст	11 Симпозіум у Катедрі Св. Володимира у м. Гамільтон 855 Barton St E, Hamilton, ON L8L 6Y5 11:00 Парастас (Велика Панахида) 12:00 обід 13:00 Відкриття симпозіуму Вечірньої НЕМАЄ!
12 29-та Неділя по П'ятидесятниці 9:30 Божественна Літургія *	13 19:00 Збори Парафіяльної Ради (ZOOM)	14 13:00-20:00-освячення домів	15 19:00-20:00 - Група Вивчення Біблії - Церковний Зал Піст	16 15:00-20:00-освячення домів 18:00 Репетиція Хору у Залі	17 Св. Антонія Великого 13:00-20:00-освячення домів Піст	18 17:00 Велика Вечірня
19 30-та Неділя по П'ятидесятниці 9:30 Божественна Літургія *	20 15:00-20:00-освячення домів	21 15:00-20:00-освячення домів	22 19:00-20:00 - Група Вивчення Біблії - Церковний Зал Піст	23 18:00 Репетиція Хору у Залі	24 13:00-20:00-освячення домів Піст	25 17:00 Велика Вечірня
26 31-ша Неділя по П'ятидесятниці 9:30 Божественна Літургія *	27 15:00-18:00-освячення домів	28 15:00-20:00-освячення домів	29 18:30 Велика Вечірня Піст	30 Трьох Святителів 9:30 Божественна Літургія	31 13:00-20:00-освячення домів Піст	1 лют 17:00 Велика Вечірня

Будь ласка, зверніться до Тижневого Благовісника щодо змін у розкладі богослужінь.

Служби, позначені зірочкою (*), транслюватимуться в прямому ефірі (зазвичай по неділях).

Парафіяльна веб-сторінка: www.stjohnosshawa.org

УВАГА!!!

**У Неділю, 5-го січня – Навечір'я
Богоявлення – відслужимо
Св. Літургію з Великим Йорданським
Водосвяттям о 9:30. Відразу після цього
матимемо Йорданську Пісню Трапезу у
нашому залі. (За квитками на Трапезу
по 15.00\$, звертатися у церковний офіс,
або за тел. 905-433-5577. Для дітей до 12
років квитки безкоштовні)!!!**

ATTENTION!!!

**Sunday, January 5th – Eve of the
Theophany – the Divine Liturgy with the
Great Blessing of Waters will be
celebrated at 9:30 AM. After that, we will
have a Jordanian Lenten Meal in our hall.
(For \$15.00 tickets, contact Lynda at the
Church office, or call 905-433-5577. For
children 12 and under tickets are free)!!!**

[Nativity and Theophany Services 2024 - 2025](#)

Dec. 21st Saturday 5:00 P.M. Great Vespers

22nd Sunday 9:30 A.M. Divine Liturgy, Sunday before the Nativity. Tone 1.

Martyr Anastasia. Heb. 11:9-10, 17-23, 32-40; Mt. 1:1-25. (Changing the church vestments)

24th Tuesday 9:00 P.M. Great Compline with Litia. VIGIL OF THE NATIVITY.

25th Wednesday 9:30 A.M. Divine Liturgy, THE NATIVITY IN THE FLESH OF OUR LORD, GOD, AND SAVIOUR JESUS CHRIST. Holy Magi Melchior, Caspar and Balthasar. Gal. 4:4-7; Mt. 2:1-12.

26th Thursday 9:30 A.M. Divine Liturgy - Synaxis of the Most Holy Theotokos. Heb. 2:11-18; Mt. 2:13-23.

28th Saturday 5:00 P.M. Great Vespers

29th Sunday 9:30 A.M. Divine Liturgy - Sunday after the Nativity of Christ. Holy Ancestors of God: Righteous Joseph the Betrothed, David the King, and James, the Brother of the Lord. Gal. 1:11-19; Mt. 2:13-23.

Jan. 1st Wednesday 9:30 A.M. Divine Liturgy of St. Basil the Great. Circumcision of Our Lord, Feast of St. Basil the Great. Col.2:8-12, Heb. 7:26 – 8:2; Lk. 2:20-21,40-52, Lk. 6:17-23.

4th Saturday 5:00 P.M. Great Vespers

5th Sunday 9:30 A.M. Divine Liturgy with Great Blessing of Waters. Eve of the Theophany. I Cor. 9:19-27; Lk. 3:1-18. Afterwards - the parish Theophany Holy Meal will be held in the Parish Hall.

6th Monday 9:30 A.M. Divine Liturgy with the Great Blessing of Waters. THE THEOPHANY OF OUR LORD. Titus 2:11-14, 3:3-7; Mt. 3:13-17.

7th Tuesday 9:30 A.M. Divine Liturgy – The Synaxis of the Holy Prophet, Forerunner and Baptist of our Lord, St. John. Acts 19: 1 - 8; Jn. 1: 29 - 34.



Різдвяні та Богоявленські Богослужіння 2024 - 2025

- 21-го груд. субота 17:00** Велика Вечірня
- 22-го неділя 9:30** Св. Літургія, Неділя перед Різдом. Голос 5. Мц. Анастасії. Євр. 11:9-10, 17-23, 32-40; Мт. 1:1-25. (Зміна вбрання церкви після Співдружжя)
- 24-го вівторок 21:00** Велике Повечір'я з Літією. ВСЕНІЧНЕ БДІННЯ.
- 25-го середа 9:30** Св. Літургія, РІЗДВО ГОСПОДА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА. Свв. Мудреців: Мельхіора, Каспара, та Бальтазара. Гал. 4:4-7; Мт. 2:1-12.
- 26-го четвер 9:30** Св. Літургія – Собор Пресвятої Богородиці (другий день празника). Євр. 2:11-18; Мт. 2:13-23.
- 28-го субота 17:00** Велика Вечірня
- 29-го неділя 9:30** Св. Літургія – Неділя Після Різдва Христового. Свв. Богоотців: Праведного Йосифа Обручника, Давида Царя і Якова, Брата Господнього. Гал. 1:11-19; Мт. 2:13-23.
- 1-го січ. середа 9:30** Св. Літургія Св. Василя Великого. Обрізання Господа нашого Ісуса Христа, День Св. Василя Кол.2:8-12, Євр. 7:26 – 8:2; Лк. 2:20-21,40-52, Лк. 6:17-23.
- 4-го субота 17:00** Велика Вечірня
- 5-го неділя 9:30** Св. Літургія і Велике Освячення Води. Навечір'я Богоявлення. I Кор. 9:19-27; Лк. 3:1-18. Відразу після – Парафіяльна Йорданська Св. Трапеза відбудеться у парафіяльній залі.
- 6-го понеділок 9:30** Св. Літургія і Велике Освячення Води. СВ. БОГОЯВЛЕННЯ ГОСПОДА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА. Тита 2:11-14, 3:3-7; Мт. 3:13-17.
- 7-го вівторок 9:30** Св. Літургія – СОБОР СВ. ПРОРОКА І ПРЕДТЕЧІ ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ. Діяння 19: 1 - 8; Ів. 1: 29 - 34.



Winter Cycle of Ukrainian Holidays

November 21 — Feast of the Entrance of the Theotokos

November 24 — Feast of St. Catherine

November 30 — Day of St. Andrew the First-Called

December 1 — Feast of St. Nahum

December 4 — Feast of St. Barbara

December 5 — Feast of St. Sabbas (Sava)

December 6 — Day of St. Nicholas

December 9 — Day of St. Anne

December 12 — Feast of St. Spyridon the Sun-turner

December 20 — Day of St. Ignatius

December 24 — Christmas Eve

December 25 — Nativity of Christ (Christmas)

December 31 — Feast of Melania (Malanka), Shchedry Vechir

January 1 — Feast of St. Basil the Great

January 1 — New Year. New Year's Caroling

January 5 — Hungry Kutia or Second Christmas Eve


January 6 — Feast of Theophany (Jordan)

January 7 — Feast of St. John the Baptist



**Зимовий цикл
українських свят**

21 листопада — Свято Введення
24 листопада — Свято Катерини
30 листопада — День Андрія Первозваного
1 грудня — Наума
4 грудня — Варвари
5 грудня — Сави
6 грудня — День Святого Миколая
9 грудня — День святої Анни
12 грудня — Спиридона Сонцеворота
20 грудня — День святого Гната
24 грудня — Святвечір
25 грудня — Різдво Христове
31 грудня — Меланки (Маланки), Щедрий вечір
1 січня — свято Василя
1 січня — Новий рік. Новорічна коляда
5 січня — Голодна кутя або Другий Свят-вечір
6 січня — Свято Водохреща (Йордан)
7 січня — Івана Хрестителя



ЙОРДАНСЬКЕ БЛАГОСЛОВЕННЯ ДОМІВ ПОЧНЕТЬСЯ з 7-го СІЧНЯ 2025

Просимо Вас зателефонувати до отця і домовитися про день і час, коли Ви хочете щоб він прийшов до Вас з візитом.

Освячення буде проводитись у такі дні і години:

7-го 3:00 по пол. до 8:00 вечером Ошава схід
9-го 1:00 по пол. до 8:00 вечером Ошава схід
10-го 1:00 по пол. до 8:00 вечером Ошава схід
14-го 1:00 по пол. до 8:00 вечером Ошава схід
16-го 3:00 по пол. до 8:00 вечером Ошава захід
17-го 1:00 по пол. до 8:00 вечером Ошава захід
20-го 3:00 по пол. до 8:00 вечером Ошава захід
21-го 3:00 по пол. до 8:00 вечером Витбі, Ейджекс
24-го 1:00 по пол. до 8:00 вечером Витбі, Ейджекс
27-го 3:00 по пол. до 6:00 вечером Витбі, Ейджекс
28-го 3:00 по пол. до 8:00 вечером Куртис, Бовманвил
31-го 1:00 по пол. до 8:00 вечером Куртис, Бовманвил

Просимо, щоби парафіяни які мешкають далеко від Ошави, домовилися з отцем особисто. Він з радістю приїде до Вас у зручний час.

Отець завжди буде дзвонити перед тим як приїжджає.

Наша парафія велика, і час отця обмежений. Якщо хочете щоб отець щось поїв чи чайочок випив з Вами, просимо Вас повідомити його заздалегідь, але пам'ятайте, що це не завжди буде можливо, зокрема якщо він має інші зустрічі вже заплановані, чи інші необхідні пасторальні обов'язки.

HOLY THEOPHANY HOUSE BLESSINGS BEGINS ON JANUARY 7th, 2025

We ask you to call Fr. Petro and make arrangements, if you want him to come and visit you.

The house blessings will be held on the following days and hours:

7th 3:00 till 8:00 P.M. Oshawa, East of Simcoe
9th 1:00 till 8:00 P.M. Oshawa, East of Simcoe
10th 1:00 till 8:00 P.M. Oshawa, East of Simcoe
14th 1:00 till 8:00 P.M. Oshawa, East of Simcoe
16th 3:00 till 8:00 P.M. Oshawa, West of Simcoe
17th 1:00 till 8:00 P.M. Oshawa, West of Simcoe
20th 3:00 till 8:00 P.M. Oshawa, West of Simcoe
21st 3:00 till 8:00 P.M. Whitby, Ajax
24th 1:00 till 8:00 P.M. Whitby, Ajax
27th 3:00 till 6:00 P.M. Whitby, Ajax
28th 3:00 till 8:00 P.M. Courtice, Bowmanville
31st 1:00 till 8:00 P.M. Courtice, Bowmanville

We kindly request that our parishioners who live farther away from Oshawa make arrangements with Father directly. He will gladly drive out to visit you and bless your house at a mutually convenient time.

Father will always call before coming to bless the house.

Our parish is large, and time is limited. If you would like to offer Father something to eat or drink please inform him of this in advance, but please remember that it may not always be possible for him to visit or accept hospitality due to previously scheduled visits or other pastoral obligations.

+++++

Христос Хрещається! У річці Йордані!

Улюблені у Христі, отець Петро готує освячення ваших осель. Якщо ви бажаєте освятити свій будинок, зв'яжіться з отцем Петром, щоб призначити час.

Підготовка до освячення вашого будинку

Важливо, щоб наші домівки освячувалися свяченою водою. Ви можете зв'язатися з отцем по телефону, електронною поштою або особисто, щоб домовитися про дату та час, які найкраще підходять вам і вашій родині.

Приготування: Христос, увійшовши в Йордан, освятив його, а з ним і все творіння. Матеріальний світ знову став «дуже хорошим», як це було на початку. Центральним знаком Божого освячення всього через свято Богоявлення є акт освячення домівок вірних християн. Священик відвідує всіх членів Церкви, щоб помолитися з ними в місці, де вони живуть, і освятити околиці святою водою. Він просить Бога помилувати дім, позбавити його від усякого зла і наповнити його всяким благословенням. Таким чином сам дім разом із живими членами родини «наповнений усією повнотою Бога».

Щоб підготуватися до візиту отця для освячення вашого дому:

Складіть список імен тих членів сім'ї, за яких ви бажаєте помолитися, коли прийде священик, розділивши списки живих і померлих.

На обідньому столі або сімейному вівтарі поставте запалену свічку, ікону Богоявлення або ікону Христа. Переконайтеся, що ваш список молитов також є!

Увімкніть світло в кожній кімнаті (ввечері), щоб священик бачив, куди він йде.

Вимкніть усі телевізори, радіоприймачі, мобільні телефони, стереосистеми та комп'ютери.

Тримайте остеронь будь-яких домашніх тварин, які можуть стрибнути на священика чи родину або «лізти під ноги», коли ви переходите з кімнати в кімнату. (Домашні тварини також можуть бути благословенні!)

Усі в домі, коли приходить священик, повинні зібратися навколо столу/сімейного вівтаря та приєднатися до співу відповідей ектенії та тропаря.

Діти можуть водити священика по хаті із запаленою свічкою, якщо він дозволить.

Найчастіші запитання (і відповіді!)

У мене напружений графік! Скільки часу потрібно, щоб отець благословив мій дім?

Отець може швидко благословити ваш дім, якщо у вас напружений графік. Для нього важливо мати можливість відвідати та поділитися з усіма членами сім'ї. Домашнє благословення є однією з найцінніших і важливих можливостей, які ми отримуємо протягом року, щоб мати час «один на один», щоб конфіденційно обговорити питання зі своїм пастором.

Чи потрібно готувати їжу?

Прийняти свого пастора вдома, помолитися і поспілкуватися з ним – це найважливіше! Ви не зобов'язані готувати чи подавати будь-яку складну їжу для священника. Але чашка теплої кави чи чаю в холодний січневий день буде корисною!

Що, якщо я не зможу, щоб отець відвідав мій дім в цей час? Чи може він прийти в інший час?

«Побутові речі» часом можуть ускладнити візит пастора. Ваш будинок може бути на ремонті. Можлива хвороба, подорож або інша справа, яка ускладнює повсякденне життя. Найголовніше, про що тут слід пам'ятати, це СПІЛКУВАТИСЯ зі своїм пастором! Ваша духовна опіка та благополуччя є його найважливішою турботою. Якщо сезон Водохреща наприкінці січня з будь-якої причини не є найкращим часом для вас і вашої родини, просто повідомте про це отця. Він може підтримувати з вами зв'язок, щоб визначити, коли для всіх наступить сприятливий час у пізнішій даті року.

Скільки я повинен заплатити священнику за цю послугу?

Загальноприйнятою практикою є пропонувати невеликий дар у таких випадках, але НЕМАЄ АБСОЛЮТНО НІЯКОГО ОБОВ'ЯЗКУ платити за цю послугу!!! (дивіться Дії 8:18). Вашого час, присутність та молитви є більш ніж достатньою винагородою!

Нехай Всемилостивий Господь благословить вас усіх!

Христос Хрещається!

У річці Йордані!

+++++

**Christ is Baptized!
In the Jordan River!**

Beloved in Christ, Father Petro is preparing for the blessing of your homes. If you wish to have your house blessed, please contact Father Petro to schedule a time.

Preparing To Have Your House Blessed

It is important that our homes receive the blessing of Holy Water. You can contact Father by telephone, e-mail or in person to arrange a date and time that are best for you and your family.

Getting Ready: Christ, by entering Jordan, sanctified it, and with it all creation. Material creation once again became "very good" as it was in the beginning. The central sign of God's sanctification of all things through the feast of Theophany is the act of blessing the homes of faithful Christians. The priest visits all members of the Church to pray with them in the place where they live, and to bless their surroundings with Holy Water. He asks God to have mercy on the house, to rid it of every evil, and to fill it with every blessing. Thus the house itself, together with the living persons of the family, is "filled with all the fullness of God".

To prepare for Father's visit to bless your home:

Make a list of the first names of those family members you wish to pray for when the priest arrives, with the living and the deceased in separate lists.

On your dining room table or family altar, place a lighted candle, a Theophany icon or icon of Christ. Be sure your prayer list is there, too!

Turn on a light in each room (in the evening), so the priest can see where he is going.

Turn off all televisions, radios, cell phones, stereos, and computers.

Secure any pets that might jump up on the priest or family, or "get underfoot" as you move from room to room. (Pets may be blessed, too!)

Everyone in the house when the priest arrives should gather around the table/family altar and join in the singing of the litany responses and troparion.

The children may lead the priest around the house with a lit candle, if he permits.

Frequently asked Questions (and Answers!)

I have a busy schedule! How long does it take for Father to bless my home?

Father can bless your home quickly if you have a busy schedule. It is important for him to be able to visit and share with all the family members. A home blessing visit is one of the most valuable and important opportunities we receive during the year to have "one on one" time to discuss matters privately and in confidence with your pastor.

Do I have to prepare a meal?

Welcoming your pastor to your home, praying and visiting with him is the most important thing! You are under no obligation to prepare or serve any elaborate meal for the priest. A warm cup of coffee or tea on a cold January day, however, would be helpful!

What if I can't have Father visit my home at this time? Can he come at another time?

The "stuff of life" can make a pastor's visit difficult at time. Your home may be under renovation. There may be an illness, travel, or other matter that complicates the daily flow of life. The most important thing to remember here is to COMMUNICATE with your Pastor! Your spiritual care and well-being are his most important concern. If the Epiphany season, at the end of January, is not a good time for you and your family for whatever reason, simply let Father know. He can keep in contact with you to determine when a good time is for everyone at a later date in the year.

How much should I pay the priest for this service?

While it is customary to offer a small gift, on such occasions, there is absolutely NO OBLIGATION to pay for this service!!! (refer to Acts 8:18). The gift of your time, presence and prayer are more than sufficient!

May the Merciful Lord bless you all!

Christ is Baptized!

In the Jordan River!

+++++

КОЛЯДА / KOLIADA



**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
СЛАВІМО ЙОГО!**

+++++

Дорогі у Христі Браття і Сестри,
Це дружнє нагадування для Вас, що ми усі, як і
завжди у цей Святковий Різдвяно-Новорічний
Час, сплачуємо членські внески до нашої любої
парафії та проводимо Різдвяну збірку - "Коляда"!

Просимо Вас, Дорогі Друзі, проявляти щедрість
та жертвність постійно, а не тільки у цей
Різдвяний Час, (звичайно ті хто має таку
можливість і щире бажання), щоб наша церква
мала змогу функціонувати у цей непростий та
буремний час сьогодення!

**ЩИРО ДЯКУЄМО!
СПАСИ ВАС ГОСПОДИ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!**

ЩИРО ДЯКУЄМО

Дякуємо всім Вам за Вашу молитовну, моральну, і фінансову підтримку. Якщо Ви не робите Ваші грошові пожертви на парафіяльні потреби через PAR («Заздалегідь Одобрені Пожертви») Ви можете зробити Ваші пожертви через "Donate Now" кнопку на першій сторінці нашого веб-сайту (www.stjohnshawa.org), або відправити нам пожертву звичайною поштою. Дякуємо заздалегідь за Ваше розуміння й щедру підтримку - і молитовну, і моральну, і фінансову.

!!!Фінансове Утримання Парафії. Успішні парафіяльні громади досягають фінансового здоров'я не тільки через продаж вареників чи винаймання залів, але через те, що їхні прихожани щирозсердно жертвують кошти. Заохочуємо всіх парафіян і прихожан жертвувати еквівалент однієї години роботи тижнево—тобто, **2.5%** загального прибутку—нашій рідній парафії. Ця просьба не звернена до убогих. Якщо Ваш загальний прибуток не є дуже малим, просимо Вас жертвувати любим зручним для Вас способом нашій рідній парафії. Віддаймо частину того, що Бог нам дав, Йому на славу!

Якщо хтось має будь-яку особливу потребу дзвоніть до парафіяльного офісу за номером телефону 905-433-5577 щоби поговорити з отцем або залишити повідомлення.

Спаси Вас Господи!

A HEARTFELT GRATITUDE

We thank all of you for your prayerful support. If you do not offer your financial support to the parish by means of our PAR (Pre-Authorized Remittance) program, you can make your donations through our web-site (www.stjohnshawa.org) by using the "Donate Now", or by sending your donations through the mail. We thank you in advance for your understanding and support - prayerful, moral, and financial.

!!!Successful religious communities are financially healthy not only because of hall rentals or perogy sales, but also because of sacrificial giving. We encourage all our parishioners and adherents to commit to donating one hour of work per 40 hour work week—**2.5%** of their annual gross income—to the parish. Unless your income is near or below the poverty line, please donate to our beloved parish. We encourage our parishioners to submit their donations using any method convenient to them. Let us honour God by giving back to Him a portion of what He has given to us!

If anyone has any particular need please do not hesitate to call the office at 905-433-5577 to speak with Father or leave a message.

May God bless You all!

«Заздалегідь Одобрені Пожертви» (PAR)

Допоможіть своїй церкві, приєднавшись до попередньо авторизованих платежів (PAR).

Для вашої зручності та підтримки вашої церкви постійною та послідовною підтримкою, **БУДЬ ЛАСКА**, розгляньте можливість приєднатися до нашої програми PAR.

Чому?

1. Це легко – вам не потрібно пам'ятати про щотижневую пожертву! І якщо ви пропустите неділю, ви все одно робитимете внесок у добробут нашої парафії.
2. Зручно – процес реєстрації простий. Форма проста, і нам потрібна лише форма **VOID**, щоб почати процес. Ви можете вирішити (і змінити) суму, яку хочете пожертвувати щотижня. Мінімумів немає.

Навіть коли ви не в церкві, все ще є регулярні поточні витрати, необхідні для підтримки нашої парафії. І лише через регулярність ми можемо переконатися, що церква буде тут для всіх нас у майбутньому.

“Pre-Authorized Remittance” (PAR)

Help your church by joining pre-authorized (PAR) payments.

For your convenience and to support your church with ongoing and consistent support, **PLEASE** consider joining our PAR program.

Why?

1. It's easy - you eliminate having to remember to bring a weekly donation! And if you miss a Sunday, you're still contributing to the health of our parish.
2. Convenient - the sign-up process is easy. The form is simple and we require a **VOID** cheque to get the process started. You can decide (and change) the amount you'd like to donate weekly. There are no minimums.

Even when you're not in church, there are still regular operating costs required to maintain our parish. And it is only through regularity that we can ensure the church will be here for all of us in the future.

ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ

Доступ для людей з обмеженими можливостями.

Ми доступний заклад для людей з обмеженими можливостями. Якщо ви плануєте прийти до церкви, будь-ласка, повідомте нас заздалегідь, і ми зможемо вирішити ваші потреби. Будь-ласка, зателефонуйте за кілька днів, щоб ми були готовими зустріти вас: **905-433-5577**.

Оренда залу: З питаннями щодо оренди залу звертайтеся до менеджера нашого залу, **Рити Сидоркевич**, за номером **905-433-1515** або hallforrent1@gmail.com або через [Facebook Marketplace](#). Слідкуйте за нами в Instagram ([st.johnshall](#)) і обов'язково напишіть нам чудовий відгук у Google!

Зверніть увагу, що для наших парафіян діють спеціальні знижки.

IMPORTANT INFORMATION

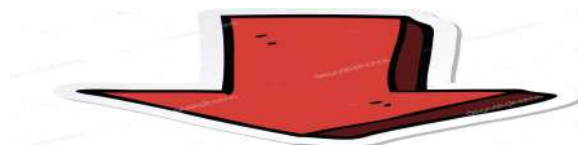
Accessibility Info. We are a handicapped-accessible facility. If you plan on coming to church, please let us know in advance and we can address your needs. Please call a few days in advance so we can be prepared to welcome you: **905-433-5577**.

Hall Rentals: Inquiries regarding hall rentals should be directed to our hall manager, **Rita Sidorkiewicz**, at **905-433-1515** or hallforrent1@gmail.com or through [Facebook Marketplace](#). Please follow us on instagram ([st.johnshall](#)) and be sure to give us a great review on Google!

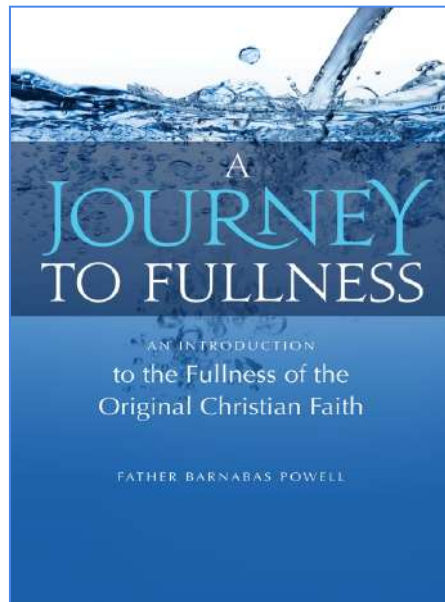
Please note that special, discounted rates are offered for our parishioners.

+++++

ОГОЛОШЕННЯ / ANNOUNCEMENTS



Introduction to the Orthodox Church
Введення до Православної Церкви



Are you interested in learning more about the Orthodox Church? Are you new to the Church or just want to learn more about why we do what we do? Do you have a friend or family member who wants to know about the Faith? Are you already Orthodox but want to learn more about your own church? Join us for a video series about the Church. The format will be a 20 minute video followed by discussion.

When: Wednesdays, starting October 23rd, 7-8pm
Where: St. John the Baptist UOC parish hall

For more information, speak with Efraim Pfeil or Father Petro.

+++++

Ви хочете дізнатися більше про Православну Церкву? Ви новачок у Церкві або просто хочете дізнатися більше про те, чому ми робимо те, що робимо? Чи маєте друга або родича, який хоче дізнатися про Віру? Ви вже православний, але хочете більше дізнатися про свою церкву? Приєднуйтеся до нас на серію відеоуроків про Церкву. Формат буде складатися з 20-хвилинного відео, після якого відбудеться обговорення.

Коли: щосереді, починаючи з 23 жовтня, з 19:00 до 20:00
Де: парафіяльна зала Св. Івана Хрестителя УПЦК

За додатковою інформацією звертайтеся до Єфрема Пфейля або отця Петра.

Hamilton Deanery



Ukrainian Orthodox Church of Canada

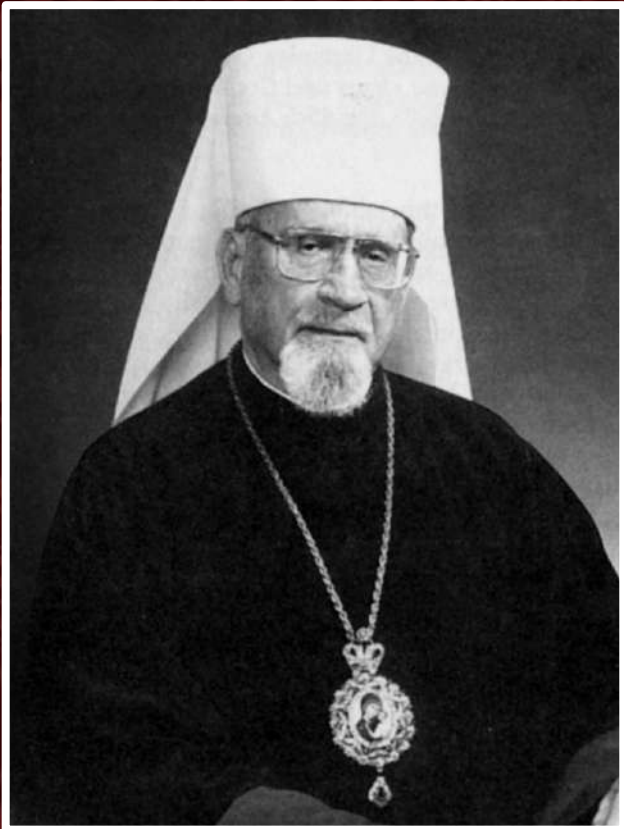


Гамільтонське Благочиння



Української Православної Церкви в Канаді

20th Anniversary of the Repose of
HIS BEATITUDE METROPOLITAN
WASYLY
Primate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada



—
SYMPOSIUM
—

Saturday, January 11, 2025

11:00 a.m. Parastas (Great Panakhyda)

12:00 p.m. Lunch

1:00 p.m. Opening of Symposium

Ukrainian Orthodox Cathedral of St. Vladimir

855 Barton St E, Hamilton, ON L8L 6Y5

Hamilton Deanery



Ukrainian Orthodox Church of Canada



Гамільтонське Благочиння



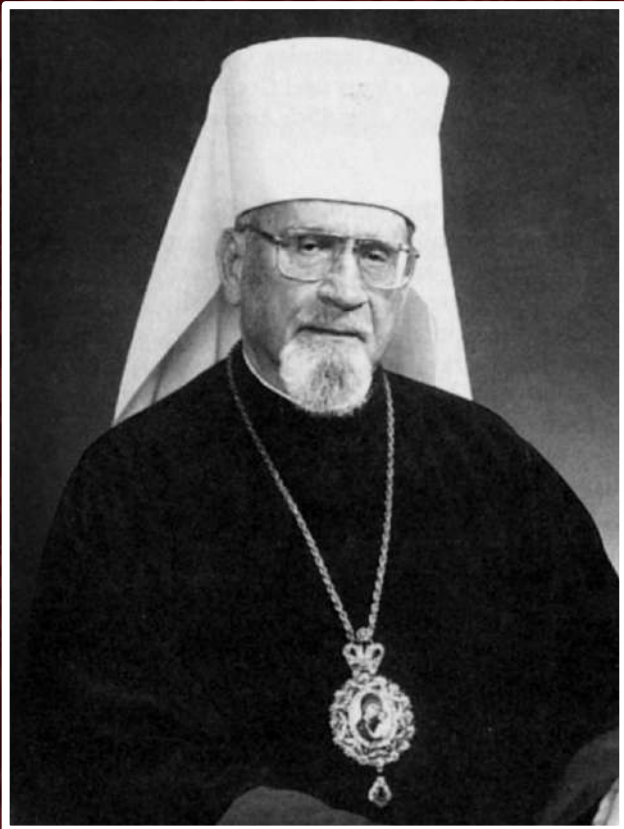
Української Православної Церкви в Канаді

20-та Річниця Упокоєння

ЙОГО БЛАЖЕНСТВА МИТРОПОЛИТА

ВАСИЛА

Первоієрарха Української Православної Церкви в Канаді



СИМПОЗИУМ

Субота, 11 січня 2025 р

11:00 Парастас (Велика Панахида)

12:00 обід

13:00 Відкриття симпозиуму

Ukrainian Orthodox Cathedral of St. Vladimir

855 Barton St E, Hamilton, ON L8L 6Y5



UKRAINIAN
ORTHODOX



CHURCH OF
ST. DEMETRIUS

SNOWDROP GALA II

FEATURING

ZIRKA

PREDYVO
ENSEMBLE

CLASSICAL SOLOIST
ANNA TANCZAK

STARDUST
JAZZ TRIO

BLACK TIE • FEBRUARY 8, 2025 • SILENT AUCTION

TRIDENT BANQUET HALL
& CONFERENCE CENTRE

COCKTAILS	DINNER	TICKETS \$200
6:00 PM	7:00 PM	DANCE \$75 ONLY

COME, CELEBRATE WITH US!

TICKETS AVAILABLE FROM UOC
ST. DEMETRIUS OFFICE AT 416-255-7506

ST. DEMETRIUS NOW ACCEPTS VISA, MASTERCARD & AMERICAN EXPRESS
FOR MORE INFORMATION VISIT WWW.STDEMETRIUSUOC.CA

